



詳見B2版

紐約僑社



2004年10月30日 星期六

WWW.SINGTAO.COM

體貼

只要舉一舉電話
中美銀行馬上回應

THE CHINESE AMERICAN BANK, THE C.A.B.
電話：(212) 224-2222
中美銀行

交稅應有投票權 下月市議會提案

移民團體爭非公民投票權

持工作簽證可投票
若按提案通過，除了持居民簽證(非公民)的非公民可享有地區選舉投票權外，紐約市短期留學的學生或從海外來美合工作者均可投票。

自台灣來訪紐約大學法律2年級學生陳美說，她對這項提案感到「既開心又憂慮」，但因為她持「綠卡」，所以不投票；但假設我有的是公民身分，她外來留學的留學同學，雖然他們並不一定畢業後留在美國，但假設可以投票影響決定。



邱漢利站在作品前。



陳美的「男」、「女」玩具箱。

華越法藝術共治一爐 456 畫廊解說「身份」

本報記者王綺紐約報導

三位華、越、法藝術家正在蘇豪區456畫廊舉行裝置藝術展覽，從各自的經驗與體會，探討對「亞裔身份」、「男女身份」的看法。

擁有 3/4 華裔血流的藝術家邱漢利(Christiaan Kier) 父母來自越南，他的作品是用誇張大膽的自拍照，再經「Photoshop」數碼形象處理，把兩個自己放在同一幅畫裏面。

邱漢利解釋說，兩個自己是代表著自己的兩個背景，一個在亞裔父母培育下成長的他，一個是擁有美國價值觀的他，他從「性」、「環保」、「禮貌」等不同的角度探討兩者之間的分別。

另一方面，邱漢利的作品還有一些是探討亞裔族群之間，不同種族對另一個種族的看法。

越裔陳美(Mai Tran)則以自己的背景與經歷拍了一條短片。女主角是一個白人，陳美說，「那是因為我即使長著一張

亞洲人的面孔，可是內心更接近白人的思想。」

影片的背景有一個操越南語的婦女在「嘮嘮叨叨」，陳美說，那是她成長的過程母親對她的期望。

短片從女性、性別、種族各方面來探討這些在美國成長的亞裔第二代的思想。

法裔的蘇默(Virginie Sommet)的作品則是裝置藝術，她從九毛九店得到靈感，買入了很多的粉紅色娃娃與刀槍武器玩具，拼成兩幅巨型的玩具牆。

蘇默說，「消費品對小朋友了產生了很多的不良的影響，這個作品是要向社會作出控訴」。

她解釋說，「為甚麼女孩子一定要玩粉紅色的玩具，這麼小的年紀就為她安排白馬王子的幻想。這會讓女孩子長大以後過份的依賴男人，沒有獨立自主的能力！」男孩子的玩具也不好，「全部都是刀槍、坦克武器，男孩子耳濡目染，長大之後難免容易動武。」

Chinese, Vietnamese and French Art in the melting pot of the Gallery 456 and their different backgrounds.

Three artists from China, Vietnam and France in SoHo at 456 Gallery. Individual experience and interpretation and explanation about identity from different backgrounds and gender.

Chinese from the artist (Christian Kier) both parents from Vietnam. His work is exaggerated photos done with Photoshop retouching and putting himself in his work (in double). Christian explains that two images of himself represent him from two different backgrounds:

- 1 Under his Asian (conservative) parents influence.
- 2 Having the American mentality (consumerism).

He uses gender recycling, mannerisms and different angles of his own double background personality. And the other side of Christians' work shows the different Asian ethnic backgrounds and different cultures the way they look at other races.

The Vietnamese Artist (Mai Tran) uses her own past to make a short film. The main actrice is a Caucasian, because she says: "I have an Asian face but my heart, my mind is closer to Caucasian culture". There is a background voice of a Vietnamese woman speaking Vietnamese. It is her mother voice speaking a lot with all her expectations. The short film uses female, gender, ethnic subjects from different angles.

The movie is talking about the second generation who grew up in America.

The French Artist (Virginie Sommet) installations: she got inspiration from the 99c store and the society's stupidity. She purchases a lot of pink toys and knives, guns, toy weapons and made it in two large canvases. Virginie Sommet says that commercial products influence kids and create a lot of negative influences and this work is screaming to the society that all these toys are dangerous for the society. She shows how a young girl plays with pink toys and is manipulated since the young age with princess images and white horse fantasies.

This will make the young girl growing up over codependent of the man and not having the power of independence. Boys playing with weapons are not positive as well, everything is knives, guns, tanks, weapons and after a while the boy might be growing up being a violent person.